



NOTA BIO-BIBLIOGRAFICA

Ol'ga Aleksandrovna Sedakova nasce a Mosca nel 1949. Dopo aver trascorso alcuni anni in Cina, dove la famiglia si era trasferita in seguito alla missione di lavoro del padre, ingegnere militare, nel 1983 consegue il dottorato alla facoltà di Lettere dell'Università di Mosca con una tesi sui riti funerari arcaici degli slavi meridionali e orientali. Grazie a maestri come Averincev, Panov, Lotman, approfondisce la conoscenza dei classici della poesia russa ed europea, nelle lingue originali (Dante, Rilke, Goethe, Hölderlin, Baudelaire, Claudel, Eliot, Pound...), e quasi in dialogo poetico con essi comincia a comporre a sua volta versi. Una menzione a parte meritano le sue traduzioni in russo, che hanno permesso al pubblico russo di conoscere Francesco d'Assisi e le *Fonti Francescane*, *La vita nova* di Dante, rime di Petrarca, Rilke, Paul Celan, *L'annuncio a Maria* di Paul Claudel, Ezra Pound, Thomas S. Eliot.

La sua prima raccolta poetica esce nel 1986 a Parigi (*Vorota, Okna, Arki* – Porte, finestre, archi, Ymca Press), mentre in patria le sue opere circolano solo nel *samizdat* fino al 1990, data di pubblicazione di *Kitajskoe putešestvie. Steli i nadpisi. Starye pesni* (Viaggio in Cina, Steli e iscrizioni. Vecchi canti). La sua vasta produzione (poesia, saggistica, narrativa) è attualmente pubblicata in russo e in oltre quindici lingue straniere.

Ci limitiamo a segnalare le principali edizioni: *The Silk of Time, Šelk vremeni*, Keele University Press 1994; *The Wild Rose and Selected Poems, Dikij Šipovnik i izbrannye stichi*, Londra 1997 (ed. bilingui); *Stichi. Proza* (Versi. Prosa), 2 voll. Mosca 2001; *Putešestvie volchvov. Izbrannoe* (Il viaggio dei magi. Poesie), Mosca 2005; *Dva putešestvija* (Due viaggi), Mosca 2005; *Muzyka. Stichi i proza* (Musica. Versi e prosa), Mosca 2006. Del 2006 è anche la favola illustrata *Kak ja prevraščalas'* (Come mi trasformavo). Il suo *Dizionario dei paronimi delle lingue slava ecclesiastica e russa*, 2° ed. ampliata Mosca 2008, è uno strumento fondamentale per lo studio della liturgia. È in preparazione un'edizione delle sue opere in 4 volumi (poesia, saggistica e traduzioni). In lingue straniere sono usciti, in particolare: *Poems and Elegies*, Londra 2003; *Éloge de la poésie*, Losanna 2001; *Le Voyage en Chine et autres poèmes*, Parigi 2004; *Voyage à Tartu & Retour, suivi de Poésie & antropologie et de Quelques remarques sur l'art de la traduction*, Sauve 2005.

In italiano sono uscite in volume due raccolte di versi: *Viaggio in Cina*, Alghero 1989; *Solo nel fuoco si semina il fuoco*, Magnano 2008.

Tra i suoi saggi, apparsi sulla rivista «La Nuova Europa», segnaliamo in particolare: *L'epifania della Bellezza. Appello del papa agli artisti*, 1/2001; *Il cavaliere di bronzo: poesia e prosa di Pietroburgo*, 6/2003; *Totus tuus*, 3/2005; *I nostri maestri. Per una storia della libertà in Russia*, 1/2008; *La luce della vita. Alcune considerazioni sulla percezione ortodossa*, 2/2009.

Tra i numerosi riconoscimenti internazionali (dagli anni '90 viene periodicamente invitata a tenere lezioni e corsi universitari in prestigiosi istituti di tutto il mondo), ricordiamo il Premio «Radici cristiane dell'Europa» Vladimir Solov'ëv, Roma 1995, e il Premio Solženicyn, Mosca 2003. Le sue serate letterarie raccolgono periodicamente, sia a Mosca che in provincia, un folto pubblico